

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра английского языка профессиональной коммуникации**

Авторы-составители: **Кочкарева Ирина Витальевна  
Лучникова Алена Вячеславовна**

Рабочая программа дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
(АНГЛИЙСКИЙ)**

Код УМК 90945

Утверждено  
Протокол №6  
от «02» апреля 2021 г.

Пермь, 2021

## **1. Наименование дисциплины**

Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **46.03.01** История  
направленность Программа широкого профиля

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**46.03.01** История (направленность : Программа широкого профиля)

**УК.4** Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

#### **Индикаторы**

**УК.4.1** Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках

**УК.4.2** Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	46.03.01 История (направленность: Программа широкого профиля)
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	5
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	36
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	36
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	72
<b>Формы текущего контроля</b>	Защищаемое контрольное мероприятие (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Экзамен (5 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Триместр 1**

#### **Раздел 1**

- 1) Введение основных грамматических правил английского языка
- 2) Введение основной лексики по специальности
- 3) Введение фонетических правил чтения терминов, интернациональных слов, основных правил словообразования.

#### **Раздел 2**

- 1) Развитие умений и навыков устной презентации своей научной работы;
- 2) Формирование умений ведения дискуссии по теме специальности;
- 3) Развитие умений аргументации, оппонирования и защиты работы;

#### **Раздел 3**

- 1) Развитие навыков разных видов чтения (ознакомительного, поискового, просмотрового, чтение с полным извлечением информации)
- 2) Знание основных положений и правил перевода аутентичных научных текстов по специальности с английского языка на русский;
- 3) Знание основных стилистических особенностей научных текстов;
- 4) Формирование навыков работы с первоисточником ( компрессии текста оригинала).

#### **Раздел 4**

- 1) Развитие навыков написания научного текста, редактирование.
- 2) Закрепление навыков компрессии текста первоисточника.
- 3) Формирование умения работы с материалами практической научной деятельности и трансформации их в научную статью.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Попов, Е. Б. Грамматика английского языка : учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. — 2-е изд. — Саратов : Вузовское образование, 2019. — 156 с. — ISBN 978-5-4487-0379-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/79621.html>
2. Шиукаева Л. В. Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский): учебное пособие / Л. В. Шиукаева. -Пермь:Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018, ISBN 978-5-7944-3124-7 <https://elis.psu.ru/node/508807>

### Дополнительная:

1. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для академического бакалавриата / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 361 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-8626-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/448382>
2. Ещеркина, Л. В. Английский язык для всех направлений подготовки : практикум / Л. В. Ещеркина, Ю. В. Казаченок, И. В. Мальцев. — Челябинск : Южно-Уральский технологический университет, 2020. — 65 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/109146>
3. Аитов, В. Ф. Английский язык (A1—B1+) : учебное пособие для вузов / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07022-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/452816>
4. Графф Д., Биркенштайн К. Как писать убедительно. Искусство аргументации в научных и научно-популярных работах: пер. с англ./Д. Графф, К. Биркенштайн.-М.:Альпина Паблишер, 2016, ISBN 978-5-9614-5676-9.-258.
5. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432097>
6. Бабаджан С. С., Корлякова А. Ф. Академическая и профессиональная коммуникация на иностранном языке. English Reader for Students of Biology: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки магистров "Биология"/С. С. Бабаджан, А. Ф. Корлякова.-Пермь:ПГНИУ, 2019, ISBN 978-5-7944-3316-6.-136. <https://elis.psu.ru/node/574685>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) Многоотраслевой словарь

<http://www.world-lecture-project.org> аудирование

<http://chatroulette.com> говорение

<http://www.englishpage.com> чтение

<http://www.ello.org/english/site-map.htm> аудирование

<http://www.merlot.org/merlot/English.htm> чтение

<http://ed.ted.com> TED

<http://scientificamerican.com> Материалы журнала "Scientific American"

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>);
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения лабораторных занятий необходима учебная аудитория, оснащенная

специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**УК.4**

**Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах**

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Знать лексико-грамматические нормы английского языка. Уметь использовать коммуникативные средства для выражения мысли на английском языке. Владеть средствами деловой коммуникации.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает лексико-грамматические нормы английского языка. Умеет использовать некоторые коммуникативные средства для выражения мысли на английском языке. Владеет средствами деловой коммуникации, допуская серьезные ошибки.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает лексико-грамматические нормы английского языка. Умеет использовать коммуникативные средства для выражения мысли на английском языке. Владеет средствами деловой коммуникации, допуская неточности.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает лексико-грамматические нормы английского языка. Умеет использовать коммуникативные средства для выражения мысли на английском языке. Владеет разнообразными средствами деловой коммуникации.</p>
<p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Знать особенности перевода научных и академических текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Уметь передать на английском языке содержание русскоязычной научной статьи. Владеть английской</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает особенности перевода научных и академических текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Умеет передать на английском языке содержание русскоязычной научной статьи,</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	терминологией специальности.	<p style="text-align: center;"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>но допускает грамматические, лексические или стилистические ошибки. Не в полной мере владеет английской терминологией специальности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает особенности перевода научных и академических текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Умеет передать на английском языке содержание русскоязычной научной статьи. Не в полной мере владеет английской терминологией специальности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает особенности перевода научных и академических текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Умеет передать на английском языке содержание русскоязычной научной статьи. Владеет английской терминологией специальности.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 44 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 44 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 1 <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание видо-временных форм глагола в активном и страдательном залогах, средств выражения модальности в научном тексте. Умение использовать в речи неличные формы глагола (инфинитив, причастия, герундий).
<b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 2 <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Владение навыком составления аннотации научной статьи по специальности.

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 3 <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Владение навыком презентации научной работы на английском языке.
<b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 4 <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Владение навыком написания научной статьи и аннотации к ней на английском языке.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Раздел 1**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
За каждый правильный ответ в тесте 1 балл	25

#### **Раздел 2**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Написание аннотации научного текста по специальности	11
Правильное лексико-грамматическое оформление текста	5
Соответствие содержания и формата требованиям зарубежного научного журнала	4
Соответствие ключевых слов содержанию статьи и принятой научной терминологии	3
Жанровое соответствие	2

### Раздел 3

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Содержание презентации актуально для выбранной предметной области.	7
Лексическое наполнение презентации. Знание терминологии по специальности и средств связи устного текста.	5
Грамматическое оформление речи.	5
Структурирование презентации.	4
Фонетическое оформление речи.	4

### Раздел 4

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Изложение основных положений своего исследования в виде научной статьи	7
Соответствие требованиям научного цитирования	5
Корректное лексико-грамматическое оформление	4
Соответствие структуре IMRAD	4
Написание аннотации к научной статье	3
Соответствие требуемому объему и формату текста	2